

PLATA DE CHEMUN

www.gemeinde.stchristina.bz.it

Nr. 5 dl 2006

Dezember 2006

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina
Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina

SPED. IN A.P. 2,20/C LEGGE 662/96 - FIL. DI BOLZANO

Nadel 2006

„Tati, cie uel pa di Nadel?“ ti à daman-
dà il pitl mut a si pere. L pere do avëi
pensà do n puech ti à spiegà: „Nadel
ie per truepa jënt zeche de auter. Per
n valguni uelel dì feries, paussé, jì cun
i schi o nce me fe nia. Per d'autri uelel
dì gran nòt, stress, y lëur zënza fin.
Per n valguni ie l Nadel l gran afar,
davanië truep scioldi. Per d'autri inò
mé cruzi de co paië duta la scincun-
des che n à cumprà. Vel un vëija te l
Nadel la bona nuvela, la nascita de
nosc redentëur. D'autri ne sà cie pié a
man cun vel da de tel, ajache i crëia a
dut vel d'auter. Trueps se nuza dl
tëmp da Nadel per fé feries cun la
familia o per jì a cri parënc y cumpa-
nies, d'autri inò ie iust te chësc tëmp
scialdi sëui y tralascei. Eh mi mut,
Nadel ie propi per trueps scialdi zeche
de desfrënt.“

L mut à pensà do sun la paroles de si
pere y à dit ngalin: „De gra pere, ie
rate che é capi, Nadel ie vita!“ „Oh sci,
Nadel ie vita y ciche nëus fajon daino-
ra...“

Cun chisc pensieres ulëssi ti mbincé a
duta la popolazion n bel Nadel y n bon
Ann Nuef 2007 plënn de pesc, sanità
y cuntentëza.

L Ambolt
Dr. Bruno Senoner



Cripl ziplada da Luis Senoner Domur (1889 - 1985)

Foto Museum de Gherdëina

*Ein gesegnetes und besinnliches
Weihnachtsfest sowie die besten Wünsche für ein gesundes,
friedliches und erfolgreiches Jahr 2007*

*Vivissimi auguri di Buon Natale
e lieto Anno Nuovo 2007 prospero di salute e felicità*



Cie nes aspieta pa l'ann nuef 2007?

N lunsch, ai 11 de dezember ie ruvâ adum l' Cunsëi de Chemun per si ultima senteda de chëst ann. Sciche uni ann fova nce pra chësta senteda l' bilanz de previjon per l' proscimo ann l' pont plu mpurtant. Pra l' bilanz de previjon se tratel nfati de fé ora ciuni che ie i lëures de majera mpurtanza che l' chemun se tulerà dant de fé ntan l' ann 2007.

Ora de chësc pont ova l' cunsëi de chemun nce da tò autra dezijions scialdi mpurtantes. Dantaldut fova da fé ora sce l' fossa da mudé velch sun la chëuta ICI o sce l' fossa da la lascé unfat. Oradechël fova da dé pro l' bilanz di destudafuech y da traté na dumanda de mudazion al Plann Urbanistisch sa Puzé. Ala fin dla senteda jivela pona de fé ora sce mudé ju l' regulamënt per l' servisc de taxi y de afité auti cun sciafèr y da dé pro l' statut dla Lia di chemuns ladins. Ma jon dampro via cun i ponc de majera mpurtanza tratei ntan la senteda:

Aprovazion dl bilanz de previjon 2007
N cunfront al bilanz de previjon dl ann 2006 ie l' bilanz de previjon dl 2007 do la rata auzà de nia puech. L' ann passà fajova l' bilanz de previjon ndut ora 4.507.950,00 Euro; per l' ann 2007 fesc l' Chemun de S. Crestina l' cont de avèi a disposizion 5.473.863,00 Euro, chël fossa 965.913,00 Euro deplu che l' ann passà. Sciche uni ann unirà pra chësta somes mo leprò chëi scioldi che ne ie nia unì adurvei ntan l' ann 2006, che ruverà pona ite cun la mudazion al bilanz che unirà fata d'ansciuda.

L' cunsëi de chemun à fat ora de spartì su i scioldi dl bilanz 2007 a chësta maniera:

- 2.386.067,00 Euro per "spëises curëntes" (laufende Ausgaben): chisc ie i scioldi che va debujèn ann per ann per aministré y mené inant l' chemun: paiamënc al personal, ai aministradëures y ala comiscions de chemun, chëutes y fic che l' chemun muessa paié, spëises per manteni la cësa de chemun, la scolina, la scola, la biblioteca, la palestra, la zentrela dal strom y i autri fabricac de chemun, spëises per manteni la stredes, la canalisazion y la iluminazion publica, spëises per mené demez l' refundam, cuntribuc ordineres ala lies y mo autra spëises.

- 863.421,00.- Euro per "retudes, detrazions y antizipazions": tlo se tratel



Bele n' auter ann puderan pudevè sun la loipe nueva sun Pana

de scioldi da paié al fond de rotazion, de debic da paié jù, cauzions da dé de reviers, retudes previdenziales da paié ite per l' personal y nscì inant.

- 2.224.375,00 Euro per nvestizions: la investizions ie chëi lëures che l' chemun po fé mo sëura i lëures de manutenzione ordinera ora: stredes nuevas, fabricac nuevas, canalisazions nuevas, manutenzione straordinaria de stredes che ie bele y autri proiec che n' uel realisé.

Chëstes ie la nvestizions y i lëures de majera mpurtanza che l' chemun se tol dant de fé ntan l' ann 2007:

Zënter dal pudevè sun Pana

Do che bele l' ann passà oven metù da na pert na majera soma per realisé l' zënter dal pudevè sun Pana (de ndut 709.526,00 Euro) à l' cunsëi fat ora che la loipe sun Pana dëssa mo unì realisada ntan l' ann 2007. Acioche n' ebe scioldi assé te cassa per finé via i lëures à l' cunsëi de chemun dat pro de mèter da na pert mo n' iede 800.000,00 Euro. Te chisc scioldi ie nce laite l' cuntribut da pert dla Provincia de Bulsan che à dat de ndut na milion de Euro per la realizazion dl zënter dal pudevè.

Davia che la finazes de chemun ne permèt nia de realisé dut l' proiet te un' n' colp à l' cunsëi fat ora de ulèi realisé n' iede mé la loipe y de lascé per ntant da na pert sibes la cësa y l' stadio sibes l' mplant da fé nêif.

N' auter ann unirà perchël realisei i cèrtli dla loipe de 2,5 km, de 3,3 km, de 5,0 km y de 7,5 km. Oradechël unirà nce realisà l' cunliamënt cun la

loipe ora Mont Sëuc a na maniera che la loipe de Monte Pana ne sarà nia me nteressanta per fé gares ma nce y dantaldut per i pasciunei de chësc sport, sibes per chëi da tlo che nce per i turisc Oradechël unirà la nueva loipe senteda ite a na maniera che l' ne sarà nia plu debujèn passé via i purtoies o la streda a na moda che chësc sport unirà nce plu segur!

Gran sala de chemun

Nce sun l' poriet per na sala de chemun nueva dëssa unì laurà inant. Perchël à l' cunsëi de chemun fat ora de mèter a disposizion 20.000,00 Euro per laurè ora miec l' proiet che ie bele. Coche an bele scrit l' ann passà vèija chësc proiet dant che la sala da sën unissa zareda ju y che unissa fat ilo n' fabricat scialdi majer. Da stradon ite ruvëssen ite te n' garage, tl prim partimënt ie udui dant deplu locai per la



L' proiet per la sala nueva de chemun vën studià plu avisa.

lies, al segundo partimènt ie metuda ju la gran sala de chemun cun paladina y al terzo partimènt ie mo udù danora na tribuna.

Tl 2007 dèssa chësc proiet unì studià plu avisa a na moda che n sibe boni de realisé chëla strutures che va debujèn per nosta lies y a na maniera che n sebe nce tant che unirà a custé na tel nrastrutura.

Per ntant à l cunsèi fat ora de mèter ite te bilanz la soma de 40.000,00 Euro per cumpré stuei nueves per la gran sala de chemun. I stuei che ie sèn ie bele scialdi vedli y melciafiei y i se romp un ndo l auter. Davia che n ne pò nia aspitè plu giut unirà i stuei nueves bele cumprei n auter ann; sambèn cialeran de cumpré stuei adattei nce per canche unirà realisesa la sala nueva.

Raion "Mez" y raion "Calonia"

Per finé via la urbanisazion tl raion Mez ie mo udù danora spèises per ndut 80.000,00 Euro.

Per cumpré ju i grunc tl raion "Calonia" y i mèter a disposizion de chèi che fesc dumanda per l fabriché alieserà à l cunsèi de chemun fat ora de mèter a disposizion de ndut 400.000,00 Euro. A chësta maniera speren che n possa tosc scumencé cun i lëures de urbanisazion de chësc raion.



Tlo uelen tosc scumencé a realisé la nrastrutura per l raion da fabriché alieserà "Calonia"

Zënter de prim aiut

Per realisé l zënter de prim aiut ora Rumblancon à l chemun de S. Crestina metù da na pert de ndut 290.000,00 Euro. Chësta fossa la pert che l chemun de S. Crestina muessa paiè per realisé chësta nrastrutura de gran mpurtanza per duta la val. L rest unirà sèurantèut dai chemuns de Sëlva, Urtijèi y Ciasel (aldo dl numer de abitanc y de l numer di turisc); la majera pert dla spèises per chësc zënter se sèurantulerà la provinzia. N spera sèn che i autri chemuns mète nce tosc a disposizion i scioldi che va debujèn a na maniera che n possa riesc scumencé cun i lëures.

Vedla cësa de chemun

Per ressané la vedla cësa de chemun y mèter ju ilì da nuef la sènta dla bibliotech ie l ann passà unì metui da na pert ndut 100.000,00 Euro. Ntan l ann 2006 ie unì laurà ora n proiet che tol n nusciderazions sibes y bujèns dla bibliotech sibes y l bujèn de abiné na lersch per jènt de tèmp.

La ntreda per la bibliotech ie ududa dant da plaza de dlieja ite. Nce l prim partimènt ie resservà ala bibliotech. Tl segundo y tl terzo partimènt (duc canc ie da arjonjer nce tres n lift) ie metui ju de ndut trèi pitli cuatieres che ie pensei per chëla persones de tèmp che ie mo bones de se fé nstèsc i lëures de cësa y che ne à perchël nia debujèn de jì a sté te cësa de pausa. Per la realisazion de chësta cësa nueva vèn metui da na pert per l 2007 de ndut 91.115,00 Euro.



Nscila dèssa unì a cialé ora la vedla cësa de chemun

Stredes publiches, trois, parcs da fé damat, banc

Per slargé o per asfalté da nuef n valgun tòc de nosta stredes chemuneles, per mèter ju da nuef o per baraté ora i guardrails, per baraté ora banc da se senté ju, per manteni i parcs da fé damat y nsci inant dajerà l Chemun ora ntèur a 347.000,00 Euro ntan l ann 2007.

Per cumpré n pitl camion che unirà adurvà per rumé su nosc luech mèt l chemun a disposizion 20.000,00.- Euro.

Manutenzion dla puscions de chemun y aministrazion di autri bèns chemunej

Per la manutenzion ordinera y straordinera dla cësa de chemun, dla scolina, dla scola elementera, dl vedl spel del, dl zënter dal sport Mulin da Coi y dla zentrela dal strom ta la Longia y per la spèises per cumpré, cuncé o baraté ora computer y mascins, aparac o mubilia y per mené la pastures y manteni i bòsc ie udù danora na soma de 62.500,00 Euro.

Tribunes tl zënter Iman

La plueia, l frèit, la nèif y nce l sel che vèn trat ntan l invièrn à purtà pro che la tribunes via tl zënter Iman se desfej

bel plan. Sce la va inant nscila po ne puderan tosc niancano plu se senté ju, davia che l pustamènt ulache ie lessu i stuei ne tèn nia plu. L ie perchël debujèn de mudé ora y de fé da nuef duta la tribunes. Per chësc lëur rata l chemun de messèi dé ora de ndut ntèur a 50.000,00 Euro.



L ie gran èura de fé da nuef la tribunes via Iman

D'autri lëures

Oradechël ie tla bilanz 2007 mo udù dant scioldi per chësta nvestizions: per la sarenera (Kläranlage) ora Pontives (15.000,00 Euro), per l recycling ora Pontives (1.000,00 Euro), per mudé ju l Plann Urbanistich Chemunel (2.000,00 Euro) y per la cësa "La Locia" (5.760,00 Euro).

Autri ponc tratei ntan la senteda

La ICI y la tarifes per l'ega da beber, per l'eghes fosces y per l refudam resta unfat.

L cunsèi de chemun à fat ora de lascé la tarifes dla chëuta ICI unfat coche l ann passà. Chësc uel dì che la alicuota per la prima cësa resta al 4,50% cun na detrazion sun l prim cuatier de 258,00 Euro. L'alicuota ordinera per dut chël che ne ie no prim cuatier y no segunda cësa ie de 5,00%. Per la segunda cësa sarà da paiè la ICI calculan l 7%. Sciche segunda cësa vèn ratei chèi cuatieres y la pertinènzes che va sèura l prim ora y che ne vèn nia fitei via ufizialmènter.



L priesc dl' ega y duta l'autra tarifes resta unfat



La ICI unirà sciche for nce rateda sun i grunc da fabriché. Per chisc grunc vèn têt ca sciche valor de basa n priesc de 465 Euro al meter per i grunc tl zënter dl luech, de 310 Euro al meter per i grunc ora dl zënter y de 207 Euro ti raions artejanei.

Unfat resterà tl 2007 nce i autri cuntribuc da paië al chemun per i servijes pitei a na moda che l'ega da beber, l'ega foscia y l' refudam ne unirà nia a custé deplu n auter ann. Tres i gran lëures che unirà fac pra la roles dal'ega da beber posson bele sèn di che l'ie da se aspitè che ti proscimi ani messerà uni auzà l' priesc dl'ega.

L bilanz di destudafuech

Sciche uni ann à l' cunsèi de chemun nce pra la ultima senteda de chëst ann dat pro l' bilanz de previjon di destudafuech de S. Crestina che fesc per l' 2007 ora de ndut 88.558,00 Euro. Da pert di cunsilieres ti ie uni rengrazià ai uemes di destudafuech per l' gran mpèni y l' bon lëur fat ntan l' ultimo ann per l' bën de nosta popula-zion. L' cunsèi de chemun ti à fat na gran lauda per la professiunalità y ti à mbincià dut l' bon nce per l' proscimo ann.

Mudazion al plan urbanistich per la nueva streda chemunela pra la zona residenziela Puzé

I cater patrons dla cëses nuevas fates sa Puzé tl raion dl fabriché alieserà se stënta dassèn a ruvé permez pra si cëses. La streda da sèn ie massa èrta y massa strënta.

Perchèl à i patrons fat la proposta de fé n toch de streda nuef a na maniera che i ruve plu sauri permez a si cësa. La streda nueva dëssa mpiè via feter 10 m dan chëla che ie bele. Per pudèi realisé chësc proiet à i cater patrons cumprà ilo l' toch de grunt che va debujèn.

Tl plann urbanistich ie chësc toch de grunt aldidancuei mo dessenià ite sci-che vërt agricul y l' ie perchèl debujèn che l' vënie mudà ju cun la destinazion de streda chemunela.

L' cunsèi de chemun fova a una cun chësta mudazion al plan urbanistich ala condizion che i patrons ti scinche al chemun chësc toch de streda y che i se sèurantole duta la spëises per chësta mudazion.

Regulamënt per l' servisc de taxi y de afitè auti cun sciafèr

Bele ntan si penultima senteda se ova l' cunsèi de chemun fat n pensier cie che fossa da fé cun la lizenzes da taxi y chëles da afitè auti cun sciafèr. L' cunsèi de chemun ova da traté chësta cusion davia che tl ultimo tēp ie ruvedes ite 9 dumandes per giapé na lizēnza da afitè auti cun sciafèr. Ora-dechèl ie chësc instà tres l' decret Bersani uni liberalisà a livel naziunel l' servisc da taxi y chël da afitè auti cun sciafèr.

Mostra per i “150 ani stradon de Gherdëina”

L' chemun de S. Crestina nvieia duc canc a uni a ti cialé ala mostra per i “150 ani stradon de Gherdëina”. L' vën mustrà ngrum de fotografies storiches sun l' prim stradon tres nosta val; drët nteressantes ie dantaldut la fotos plu vedles ulache n vëija coche Gherdëina cialova ora plu da giut. N valguni de nëus puderà mo se leurdé de vel cësa, vel plaza o vel toch de stradon che ne ie aldidancuei nia plu o che ie dut autramënter.

Dastramp beles ie nce la fotografies che mostra l' luech de S. Crestina y l' se paia dessegur a uni a ti cialé.

La mostra ie metuda ora tl prim partimënt dla Cassa Raiffeisen y resta daviërta ntan l' orar de giaurida dla banca nchina ai 5 de jené 2007.

L' chemun de S. Crestina rengrazia l' Chemun de Urtijëi, la Lia filatelisc Gherdëina y la Lia per natura y usanzas che à metù adum chësta bela mostra y che la à metuda a disposizion.



Na vedla fotografia de S. Crestina che ie da udèi tla mostra

Nchinamò udova l' regulament chemunel dant che tl chemun de S. Crestina possa uni dat ora de ndut 7 lizenzes per auti cun sciafèr. L' ne fova perchèl nia mesum ne n dé ora de nueves.

Davia che n sà che tl ultimo tēp ie uni marciadà dassèn cun chësta lizēnzes (che univa dates dates ora debant dal chemun) à l' cunsèi de chemun ratà che l' fossa bon liberalisé l' servisc de afitè auti cun sciafèr nce te nosc luech.

Perchèl à l' cunsèi de chemun fat ora de auzé l' numer dla lizēnzes per auti cun sciafèr da 7 a 20.

Tl medemo tēp ie uni fat ora la condizions che n muessa avèi per per giapé na tel lizēnza: Dantaldut mues-sa chël che fesc dumanda avèi la resi-dēnza a S. Crestina. Oradechèl mues-sa èl mustré su che l' à a disposizion na garage tl chemun de S. Crestina. (ènghe a fit). Canche la lizēnza ne vën nia plu adurveda muessa uni un la dé de reviers al chemun y l' ne sarà nia mesum de la vènder o de la dé inant zēnza autorisazion dl chemun. Chèi che giapa la lizēnza messerà scumencé cun l' servisc al plu tert do 4 mēnsc do la dumanda scenó tumerà la lizēnza. Proscimamënter dajerà la jonta chemunela pro l' bando per dé ora la lizēnzes.

Statut dla lia di chemuns ladins

Te na ancunteda danter i ambolc di chemuns ladins dla valedes ntëur Mëisules ie uni fat ora de mèter su na lia di chemuns ladins.

La lia ne se identifichèa te degun partit y ne uel nia arjonjer n davani. Èila dëssa dantaldut vester n pont de coordinamënt dla ativiteies aministratives di Chemuns tl raion ladin dla Dolomites ntëur Mëisules, storicamënter, linguisticamënter y culturalmënter liei un a l' auter dala vedla pur-tenienza al mper Austro-Ungarich.

L' fin de chësta lia ie dantaldut chël de renfurzé i liames y i raporc aministratifs danter i chemuns, de stravardé, svilupé y renfurzé l' patrimoine cultural y linguistich ladin, ti dajan valor a duta la spezfizitees y de stravardé y renfurzé la cuscienza de purtenì a la medema unità sozio-culturela.

Dla lia fej pert de ndut 19 chemuns dla valedes de Gherdëina, Badia, Fascia y Ampèz. La sēnta dla lia ie a Curvea. Pra la senteda dl cunsèi de chemun à i uemes de chemun dat pro l' statut de chësta lia di chemuns ladins te si ver-scion taliana, tudëscia y gherdëina.





*I sauc ie sentei ite da stramp
bën te chël bel post*

„I Sauc“, na vedla tradizion y na atrazion nueva

Bele I Cunsëi de Chemun da dant ova dat pro de fé doi sauc sun Monte Pana. Chëst ann d'ansciuda, do che duc i documënc fova a post y do che i finanziamënc fova assgurei, ti iesen sautei ite ai lëures, taian n valgun lëns y spustan material a na maniera che l ie stat mesun senté ite i sauc drët bën tla natura. I sauc ie unì desseniëi dal geom. Gerold Demetz de Urtijëi, che danter l auter à ënghe dessenià l proiet per l zënter da pudejë che unirà scumencà tl ann 2007 for sun Monte Pana. Chëi che ie stac sun Pana à udù che i sauc se n sta da stramp bën te chël bel post cun dovìa nusc crêpes de cësa: l Sasslonch y l Sassplat.

Na curta spiegazion sun i sauc:

Sun l pitl saut nominà HS 21 pon sauté nchin a 21 metri de lunghëza. Sun l gran saut HS 35 iel mesun sauté 35 metri. Chësc ultimo saut à n dislivel de 40 metri. La lunghëza di sauc cun la lerch per se fermé ie de ndut 172 metri. La pendënza dl toch ulache n tol sgors ie de 32 gradi. Canche i atlec o la atletes pea l jol sul gran saut vai feter 60 km al'ëura. Pian via da japé di sauc muessen fé 220 scialieres per ruvé sa la piza dl trampolin.

Chisc sauc ie proietei dantaldut per mutans y mutons dai 7 ai 13 ani che scumëncia a fé chësta bela atività sportiva. L trainadëur de saut Romed Moroder à bel fat a savëi che l unirà tosc metù su mo na grupa de mutans y mutons che à ueia de mparé chësta bela atività sportiva.

Di sauc puderan se nuzé sibes d'inviern che ënghe d'instà. Oradechël se nuzerà ënghe i jëuni che fesc la combinata nordica de chësta nfrastutura.

La combinata nordica ie metuda adum da garejedes de sauté y de pudejë. I sauc ie ntant bele unic omologhei dala FISL y tlo puderan perchël fé nce garejedes nazioneles ulache l puderà ënghe fé pea scuadres de outra nazions.

Ai 1 de juni an metù man cun i lëures y ai 13 de nuvëmber an stlu ju duc i lëures just a d'ëura assé ajache ai 14 de nuëmber al fat la prima nêif. La omologazion ie po stata firmada ai 29.11.2006.

La firmes che a laurá ie:

Proietant:

Geom. Demetz Gerold de Urtijëi

Statica:

Plan Team de Bulsan

Coordinadëur ala segurëza:

Ing. Villotti Stefano de Urtijëi

Lëures da muradëur y de giavé:

Schenk Bau de Tluses

La rê per fe sté su la nêif:

Seil - Frei di Paesc Tudësc

Fever: Frener Paul de Persenon

Mplant dal'ega:

Fa. Hofer Paul de S. Crestina

Zumpradëur:

Demetz Richard de S. Crestina

Duta la nfrastutura ie unida a custé 330.000 Euro. Leprò veniel mo la spëises tecniches y la IVA per ruvé a la soma de belau 400.000 Euro. Per chësta nfrastutura à la Provinzia dat n contribut de 200.000 Euro.

Program dla festa de giaurida

N venerdì, ai 29 de dezëmber 2006 ie duc canc nviëi ala benedizion y ala giaurida di sauc.

PROGRAM:

- 10.00** garejeda de pudejë che vel per la combinata nordica
- 13.15** garejeda de saut sun l saut HS 21
- 14.45** prim saut de garejeda sun l saut HS 35
- 15.15** benedescion da pert de sn. pluan Raimund Perathoner y giaurida di sauc cun l presidënt dla Jonta Provinziela Luis Durnwalder y l ambolt Bruno Senoner
- 15.40** segundo saut de garejeda sun l saut HS 35
- 16.20** garejeda de saut per VIP's sun l saut HS 21
- 17.00** pitla marënda y premiazion te tenda

Davia che i sauc ova plu da giut te Gherdëina ënghe bele tradizion, coche te Sëlva te Val, a S. Crestina via Artic y ënghe a Urtijëi ons ulú ti ji dò ala storia y nvië i miëur atlec da plù da giut, che vif mo aldidancuei, a la giaurida di sauc. Un de chisc ex-atlec a bel pitá si schi da saut da gara da n tlëuta da tache sú sun parëi canche n ará na sënta dl club dl saut.

L chemun de S. Crestina y l Schiclub Gherdëina/Raiffeissen nviëia de cuer duta la jënt ala benedescion y ala giaurida de "I SAUC" n venerdì ai 29.12.2006 sun Monte Pana.



Ein gelungenes Fest für die 25-Jahr Feier

Ihr 25jähriges Bestehen hat unsere Bibliothek "Tresl Gruber" am 25. November gefeiert. Zu diesem runden Geburtstag hatte die Bibliothek alle Leser und alle Freunde der Bibliothek eingeladen. Die Feier bot eine hervorragende Gelegenheit, um auf die letzten 25 Jahre Rückschau zu halten und um einen Blick in die Zukunft zu werfen.

Wie sehr die Bibliothek den Einwohnern von St. Christina ans Herz gewachsen ist, zeigte sich allein schon am großen Andrang bei der Feier: Der große Gemeindesaal war bis auf den letzten Platz gefüllt und das Publikum erwartete ein interessanter und durchwegs abwechslungsreicher Abend.

Über die Anfänge der Bibliothek wussten Anselmo Plancker und Helene Senoner zu berichten. Die Idee der Gründung einer Bibliothek war nämlich im Jahre 1980 vom KVV unseres Ortes ausgegangen. Auf den KVV gehen auch die ersten konkreten Schritte für die Umsetzung dieser Idee und schließlich – im Jahre 1981 – die Gründung der Bibliothek "Tresl Gruber" zurück. Der Aufbau des Buchbestandes und die der gelungene Start der neuen Bibliothek ist dann vor allem der Verdienst von Helene Senoner gewesen. Als erste Bibliothekslei-



Schüler der zweiten Klassen der Volksschule trugen das Geburtstagsständchen vor.

terin hat sie mit geschickter Hand die damals noch im Hause "Engelsberg" untergebrachte Pfarrbibliothek bereits nach kurzer Zeit zu einem beliebten Treffpunkt heranwachsen lassen.

Über die weitere Geschichte der Bibliothek nach dem Umzug in den jetzigen Sitz im Jahre 1989 haben die derzeitige Bibliotheksleiterin Maria Cristina Senoner und die langjährige

Mitarbeiterin Debora Vinatzer berichtet. In diesem Zusammenhang ist der wertvolle und nicht weg zu denkende Einsatz der vielen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen unterstrichen worden, welche dazu beigetragen haben, dass die Bibliothek heutzutage zu einer der wichtigsten kulturellen Einrichtungen unseres Ortes geworden ist. Bürgermeister Bruno Senoner und Kulturassessor Alexander Bauer

Tresl Gruber

(1897-1978)

Anlässlich der 25-Jahr-Feier haben sich viele gefragt, wie unsere Bibliothek "Tresl Gruber" eigentlich zu ihrem Namen gekommen ist.

Tresl Gruber zählt mit Sicherheit zu jenen Grödnern, die sich am meisten um die Kunst, um die Kultur und die grödnische Sprache verdient gemacht haben.

Geboren wurde **Tresl Gruber** am 04.07.1897 in St. Ulrich, doch bereits in frühester Kindheit zog sie nach St. Christina, wo sie auf dem Hof "Ulëta" aufwuchs. Nach dem Besuch der Kunstschule in St. Ulrich studierte sie Kunst und Architektur in Bologna, Florenz und Bologna. Sie wurde Professorin in Kunstzeichnen und unterrichtete später in St. Ulrich, Bozen und Meran.

Nebenbei schrieb und veröffentlichte sie viele Bücher sowie literarische Beiträge im Calënder de Gherdëina.



Eine großartige Frau – Tresl Gruber

Bekannt und wertvoll sind vor allem ihre Schulbücher und Grammatikbücher.

Ihren weltoffenen Charakter zeigte Tresl Gruber auch noch im hohen Alter, als Sie nach Brasilien zog, um in der Stadt Belem eine Kunstschule

aufzubauen, welche ebenfalls ihren Namen trägt.

Tresl Gruber verstarb am 13.01.1978 und liegt – ihrem eigenen Wunsch entsprechend – im Friedhof von St. Christina begraben, wo noch heute der von ihr selbst angefertigte Grabstein zu sehen ist.

Aufgrund ihres einzigartigen Einsatzes im Bereich der Kultur war es daher nur naheliegend, unsere Bibliothek nach dieser großen Künstlerin zu benennen.

Der Grundsatz von Tresl Gruber lautete "A fé dl bën ne fálen mei", weshalb sie auch verfügte, dass ihr Nachlass für wohltätige Zwecke verwendet werden sollte. Aus diesem Grunde gelangten auch finanzielle Mittel aus ihrem Nachlass an die auf Gemeindeebene tätige Wohltätigkeitskörperschaft ECA (Ente comunale di assistenza), welche den Aufbau der Bibliothek finanziell unterstützt hat. Auch aufgrund dieser Unterstützung aus dem Nachlass von Tresl Gruber bleibt ihr Name untrennbar mit unserer Bibliothek verbunden.



haben sich anlässlich der Feier bei den Mitarbeiterinnen und bei der Bibliotheksleiterin für deren engagierte Arbeit bedankt. Lobende Worte für unsere Bibliothek fand auch der Amtsdirektor Volker Klotz, der eigens aus Bozen für die Feier angereist war.

Der Abend wurde immer wieder mit Kabaretteinlagen mit Martin Sanin und Dietmar Prantl von "So segn holt mir's" aufgelockert, während die Gruppe "Modern Times" für die gelungene musikalische Umrahmung des Festprogramms sorgte.

Das Geburtstagsständchen wurde von den Schülern der heurigen zweiten Klassen der Volksschule vorgetragen. Anlässlich der 25-Jahr-Feier hatten sie sich am eigens organisierten Zeichenwettbewerb beteiligt. Die lustigen Zeichnungen, welche dabei rund um das Thema „Lesen“ entstanden sind, wurden an diesem Abend vorgestellt, während die gelungensten Zeichnungen auch ausgezeichnet wurden. Die Siegerzeichnung von Simon Kompatscher mit dem Titel „Leselöwe“ wird demnächst auf den eigens angefertigten Tragetaschen der Bibliothek zu sehen sein.

Der Abend ging schließlich mit einer Gerstsuppe und einem kleinen Buffet im geselligen Beisammensein zu Ende. Die Durchführung des Abends wurde finanziell von der Raiffeisenkasse Wolkenstein und vom Bildungsausschuss St. Christina unterstützt.

Am Sonntag, 26. November wurde dann anlässlich des Tages der offenen Tür die neue Systematik der Bücher vorgestellt. Wie berichtet sind nämlich die Kinderbücher und die Sachbücher nach Interessenskreisen eingeordnet worden, sodass es von nunan einfacher sein wird, die gesuchten Bücher zu finden. Auch die am selben Tag durchgeführte Aktion „Mein erstes Buch“, bei welcher heuer die Kinder des Jahrganges 2005 ein Buch überreicht bekamen, ist auf großen Anklang gestoßen, weshalb man durchaus behaupten kann, dass die Geburtstagsfeier unserer Bibliothek ein rundum gelungenes Fest geworden ist.

Die Gemeindeverwaltung wünscht der Bibliothek und den Mitarbeiterinnen auch weiterhin viel Spaß und viel Erfolg bei ihrer Arbeit.

**La bibliotech stluj
ntan i dis de festa**

La bibliotech Tressl Gruber fej al
savèi che la resterà sareda n l di de
S. Guania ai 6 de jené 2007.

Festa de chëi de 18 ani

Ce bel a vester granc!



Chëi dl 1988 à fat festa tl chemun

Da passa 15 ani nvieia l chemun de S. Crestina si zitadins che à cumplì i 18 ani a na pitla festa. Chèst ann ti tucovela a chëles y a chëi nasciui dl 1988. La festa che ie unida metuda a jì adum cun la Nëus Jëuni Gherdëina à pità na bona ucajion per jëuni che à pudù se nformé nscila sun la funziions y la ativeies dl chemun.

L ie for bele a udëi n tel tlap de jëunes y de jëuni che tèn adum y che à ueia de passé n valguna èures deberieda per fé festa. L prim fin dla festa di 18 ani ie propi chël de fé unì adum inò duc i nasciui dl medemo ann. Davia che l ie for inò ngrum de jëuni che va demez a scola pieta chësta festa suvënz inò la prima ucajion per se ancunté inò n iede duc deberieda.

Do la paroles de salut dl ambolt Bruno Senoner, dl assessëur ai jëuni Alexander Bauer, dla cunseliara Stefanie Senoner y dla respunsabla dla Nëus Jëuni Gherdëina Karin Rabanser iesen riesc passei a n juech per mparé a se cunëscer, ulache uniun pudova cunté zeche de sé nstës, de si lëur o de si studio, de si nteresc y de si pascions. La festa ie jita inant cun n quiz cun dumandes che tratova de politica, de cultura, de storia dl luech, de sport y de cultura generela. Chëi dl

1988 à messù se rumpì dassën l cë per respunder drët ala dumandes. I trëi miëures à venciù n bonn da 30,00 Euro per jì a cumpré ite tla butëiga Chipware.

Do la fotografia de grupa à seniëur pluan cuntà su mpue dla ativeies dla pluania, nvian i jëuni a fé pea.

Dopro ie i jëuni unic mnei tres i ufizies de chemun ulache ti ie unì spieghedes la funziions y la ativeies dl chemun. Sciche for ti à ai jëuni sapù drët nteressant a cunscidré ju si libri de nascita. Nce ntan la discusion sun i lëures che l chemun fej se à i jëuni desmustrà scialdi nteressei.

Dan jì deberieda a se maië la pizza iel mo unì metù a jì n curs de prim aiut cun Georg Perathoner dla Crëusc Blanca. I jëuni à nscì pudù mparé coche i à da se astilé n cajo de vel desgrazia y à udù nscila ciuni che ie i prim vares da fé per purté prim aiut. La festa à perchël pità mpue dl dut, dal devertimënt ala nformazion, da vel matada a cosses mpurtantes per la vita da granc.

Mo n iede dut l bon per l daunì a duta la jëunes y ai jëuni dl 1988 da pert dl Chemun de S. Crestina y de "Nëus Jëuni Gherdëina".

Sprechstunden des Bürgermeisters Bruno Senoner

Montag von 10.30 bis 11.30 Uhr und Mittwoch von 8.00 bis 9.00 Uhr

Udienze del Sindaco Bruno Senoner

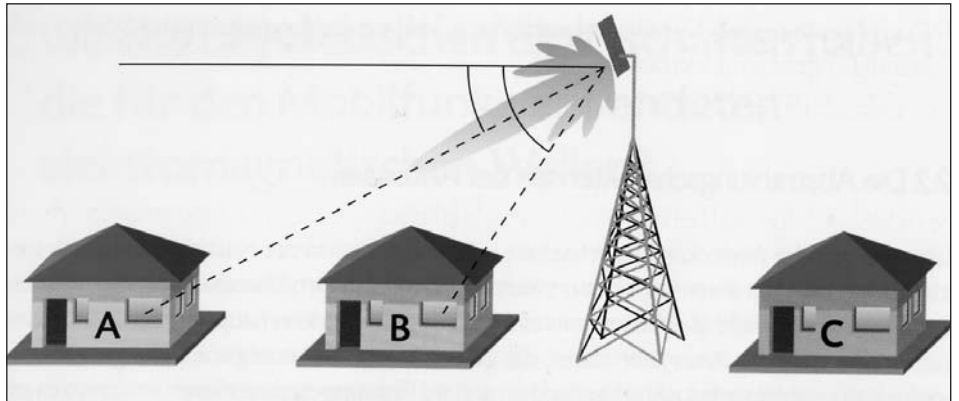
Lunedì dalle ore 10.30 alle 11.30 e Mercoledì dalle ore 8.00 alle 9.00



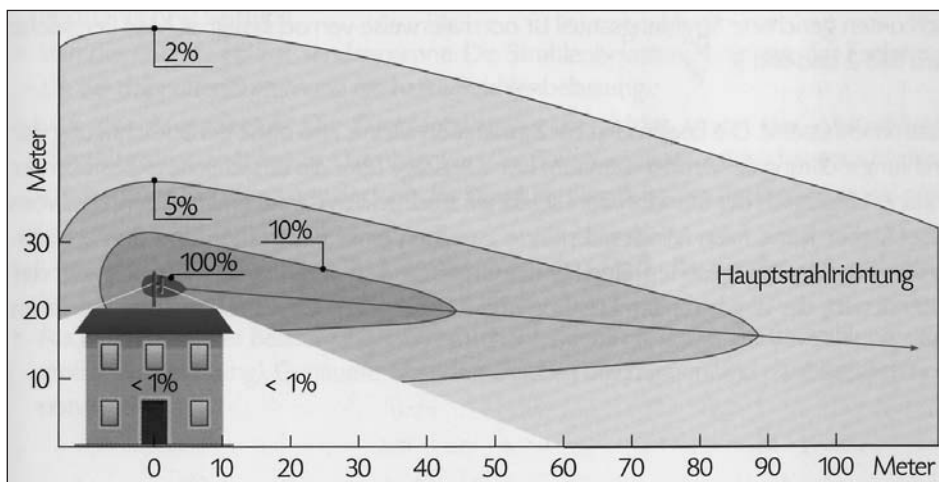
Elektrosmog, der unsichtbare Krankmacher?

Da in letzter Zeit die Telefongesellschaft TIM einen Umsetzer auch in St. Christina errichten will und Teile der Bevölkerung wegen der elektromagnetischen Wellen, welche ausgestrahlt werden, besorgt sind, hat die Gemeindeverwaltung am 5. Dezember einen Informationsabend mit Dr. Luca Verdi, Direktor des Amtes für Physikalische Chemie und Dr. Giuliano Piccoliori organisiert.

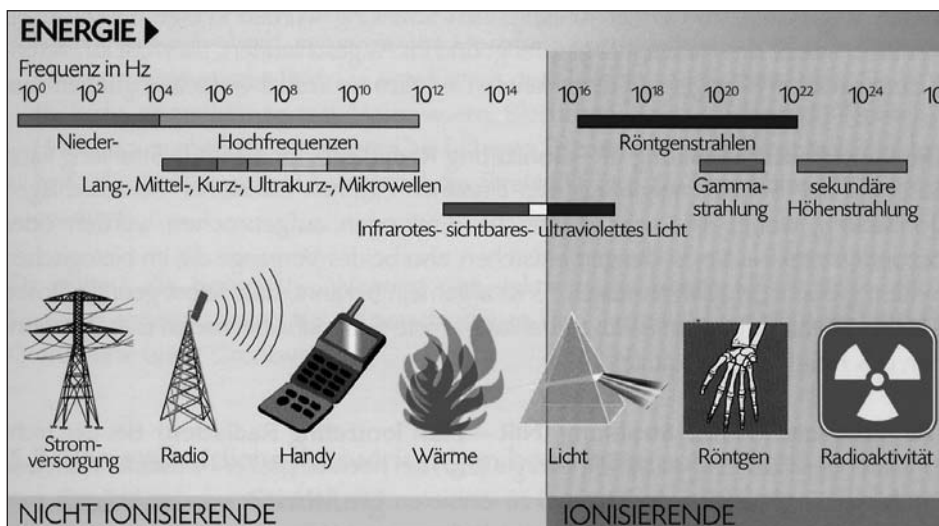
Dr. Verdi ging auf die Technik ein, wie ein Mobilfunk funktioniert und erklärte, dass die Mobilfunktelefone nur Dank eines kapillar verstreuten Mobilfunknetzes funktioniert. Das Mobilfunknetz hat eine Zellenstruktur (Funkzelle), mit jeweils einer Basisstation. Die Größe und Anzahl der Funkzellen wird durch die erwartete Anzahl von Mobiltelefonbenutzern bestimmt.



Abstrahlung einer Antenne. Mit zunehmendem Abstand sinkt die Strahlenbelastung. Aber obwohl sich das Haus A in größerer Entfernung zur Basisstation befindet ist dort die Strahlenbelastung größer als im Haus B, da sich Haus A im Hauptstrahlungskegel befindet. Normalerweise ist der strenge italienische Vorsorgewert von 6 V/m auch in Strahlungsrichtung ab ca. 30 – 40 m Entfernung eingehalten. Haus C, hinter der Antenne, ist von der Strahlung nicht betroffen.



Verteilung der Feldstärke einer Mobilfunkantenne. Das Bild zeigt annähernd die prozentuale Verteilung der Feldstärke einer Mobilfunkantenne auf einem Hausdach. Normalerweise ist der Vorsorgewert von 6V/m in Strahlungsrichtung ab einer Entfernung von 30 – 40 m eingehalten. Das Haus selbst befindet sich im Strahlungsschatten.



Das Spektrum der elektromagnetischen Strahlungen. Das Bild zeigt die verschiedenen Arten von elektromagnetischen Wellen nach steigender Energie (Frequenz) geordnet. Von entscheidender Bedeutung für unsere Gesundheit ist die Einteilung in nicht ionisierende und ionisierende Strahlung.

Jede Basisstation kann nur eine begrenzte Anzahl von Mobiltelefonen gleichzeitig versorgen. Dann ging Dr. Verdi auf die physikalischen Eigenschaften welche die für den Mobilfunk verwendeten elektromagnetischen Wellen haben.

Interessant waren auch die Ausführungen über die biologische Wirkung elektromagnetischer Felder, wobei vor Allem zwischen ionisierender Strahlung und nicht ionisierender Strahlung und zwischen sehr niedrigen Frequenzen (ELF) und hochfrequenten Feldern (HF) d.h. Radiofrequenzen und Mikrowellen unterschieden wurde. Im Anschluss an die allgemeinen Ausführungen ging Dr. Verdi dann konkret auf die Situation in St. Christina ein.

Dr. Giuliano Piccoliori ging nicht auf die technischen Details ein, sondern mehr auf die gesundheitlichen und psychologischen Aspekte. Von beiden Referenten konnten die Anwesenden mit einer gewissen Beruhigung feststellen, dass die von der Gesellschaft TIM beabsichtigte Errichtung der Richtfunkantenne derzeit zu keiner Sorge Anlass gibt. Um auch in Zukunft möglichen Problemen aus dem Weg zu gehen, hat sich der Gemeindeausschuss sowie auch der Gemeinderat für die Verlegung des geplanten Standortes ausgesprochen. In weiteren Verhandlungen wird man versuchen, die Verlegung zu erreichen. Dr. Luca Verdi hat sich zum Schluss bereit erklärt, auf jegliche Fragen, die dieses Thema betreffen, zu antworten. Auf der Webseite www.monitoraggio.fub.it finden Sie sämtliche Informationen über Messungen der Anlagen auf dem italienischen Staatsgebiet.

Si riporta di seguito la presa di posizione dell'igienista distrettuale dott. Piccoli in ordine della tematica in questione.

Elettrosmog o smog nell'informazione?

Cominciamo con i ripetitori o antenne trasmettenti per cellulari (stazioni base). Si tratta di radio ricetrasmittenti a bassa potenza che emettono radiazioni in radiofrequenza, vale a dire onde radio. Va subito detto che le onde radio trasmesse dai ripetitori per radio in FM e per la televisione, che spesso si trovano fra le case nelle città, sono da 100 a 5000 volte più potenti di quelle per i cellulari. Le onde radio sono del tipo "non ionizzante" perché la loro frequenza, al di sotto dei 3000 MHz, non è in grado di rompere i legami chimici e di danneggiare i nuclei delle cellule. Invece i raggi X sono radiazioni "ionizzanti" perché le loro frequenze superiori al milione di MHz possono potenzialmente provocare tumori e difetti della crescita. Ricordo che i forni a microonde hanno una frequenza di circa 2500 MHz ed i cellulari GSM di 900-1800 MHz e che tutti gli elettrodomestici emanano onde elettromagnetiche. Le onde elettromagnetiche sono conosciute ed utilizzate da più di cento anni, dall'invenzione della radio. La ricerca in questo campo è molto estesa ma non esiste nessuna prova di laboratorio né prove epidemiologiche che le onde radio (radio, televisione, cellulari) possano causare qualche forma di cancro. Recentemente l'Istituto Superiore di Sanità aveva condotto uno studio sull'incidenza e la mortalità per leucemia infantile nella popolazione che vive nei pressi delle antenne trasmettenti della Radio Vaticana, di Santa Maria Galeria, vicino Roma, concludendo che non esisteva un nesso tra l'esposizione alle onde radio e la leucemia infantile, cioè che la percentuale di leucemie infantili in quell'area era uguale a quella del resto d'Italia. Questo dato conferma quello di decine di studi condotti in tutto il mondo. Sono stati riscontrati danni solo ad esposizioni molto alte, causati dal calore che le onde radio ad alta energia producono. Esattamente per lo stesso principio con cui si cuoce l'uovo nel forno a microonde, l'applicazione delle onde elettromagnetiche ad un tessuto vivente ne provoca il riscaldamento. E' questo che fa la cosiddetta marconiterapia (che utilizza le onde radio vere e proprie) e la radarterapia (che invece utilizza le microonde). Questi trattamenti sono impiegati per curare i dolori articolari e muscolari (artrosi e artriti, nevralgie). Sono onde radio anche quelle su cui si basa la risonanza magnetica nucleare, che ormai è una metodica diagnostica di uso comune. Le antenne trasmettenti per cellulari possono causare danni al corpo come cataratta, scottature della pelle e colpi di calore ma solo se ci si trova a pochi decimetri di distanza da esse. I limiti massimi di energia delle onde radio che gli Stati Uniti hanno stabilito per precauzione corrispondono a meno del 2% del livello al quale è stato possibile rilevare effetti biologici. I limiti stabiliti in Italia (6 V/m) corrispondono ad 1/10 di quelli vigenti negli USA. Sono state effettuate numerose misurazioni della potenza d'emissione in tutto il mondo, soprattutto nei casi di antenne poste a poche decine di metri da scuole ed asili. Sono sempre stati riscontrati valori ampiamente al di sotto dei valori massimi stabiliti per legge. Un ripetitore per cellulari posto a 12 m di altezza genera al suolo presso la base dell'antenna stessa al massimo livelli di potenza tra i 6 ed 1 V/m, generalmente molto meno. I limiti di sicurezza di legge potrebbero essere superati solo a distanze inferiori ai 12 m in orizzontale.

Il discorso è diverso per i cellulari. Data la vicinanza alla testa espongono l'utente ad intensità di radiazioni molto superiori a quelle a cui possono normalmente esporre i ripetitori. L'unica conseguenza certa però dell'assorbimento di energia elettromagnetica nella testa di un utente di un telefono cellulare è un modesto riscaldamento locale dei tessuti che potrebbe essere dannoso. Non esiste però al momento nessuna prova scientifica che tale riscaldamento possa causare tumori o disturbi di sorta. Comunque è consigliabile usare sempre l'auricolare e tenere il telefonino lontano dal corpo se possibile, per esempio appoggiato sul tavolo.

Vorrei concludere con alcuni dati certi che devono far riflettere:

1) Il fumo di sigaretta causa ogni anno 90.000 morti solo in Italia, i fumatori passivi cronici hanno un rischio aumentato del 20% di ammalarsi di cancro al polmone ed i bambini figli di fumatori si ammalano molto più frequentemente di otiti, sinusiti, bronchiti ed asma: eppure nessuno protesta se in quasi tutti i locali pubblici (ristoranti, pizzerie, pub ecc. ecc.) non esistono aree riservate ai non fumatori.

2) Ogni anno muoiono in Italia circa 7000 persone per incidenti stradali. Il gas di scarico delle macchine è una delle principali cause di inquinamento atmosferico che ha pesanti ricadute sulla salute e probabilmente anche sul clima. Si calcola che lo smog causi circa 3500 morti l'anno in otto grandi città italiane: ciononostante in media ogni famiglia possiede due automobili.

3) L'abuso d'alcol causa in Italia circa 25-30.000 morti l'anno oltre ad innumerevoli crisi familiari, violenze sui bambini, omicidi, suicidi ed incidenti stradali: mai vista una manifestazione di protesta di cittadini per promuovere iniziative contro l'abuso del consumo di alcolici.

Cuntribuc 2007

L chemun fej al savëi a duta la lies, ala asociations y ala grupes che a nteres de fé dumanda per giapé n cuntribut per si attività per l ann 2007, che l terminn per dé ju la dumanda scritta toma ai **31 de jené dl 2007**.

Nfurmazions y i formulars da scì ora giapen te Chemun o scenó sun la plata internet dl chemun (www.gemeinde.stchristina.bz.it)

Servizi

Guardia medica durante la stagione invernale

Si comunica che a partire dal 22.12.2006 fino al 10.04.2007 per la Val Gardena, con sede a Selva V.G. Str. Mëisules nr. 144, funzionerà il servizio assistenza medica stagionale per turisti.

Il servizio garantisce visite ambulant ogni giorno dalle ore 9.00 alle ore 12.00 a Selva V.G., Str. Mëisules 146, Tel. 794 266 e dalle ore 16.00 alle ore 19.00 a Ortisei – Str. J.B.Purger – Tel. 797 785 nonché in caso di necessità, visite a domicilio di giorno e di notte. Queste sono da richiedere al nr. telefonico 794 266 (segreteria telefonica).

Gesundheitssprengel

Elektrokardiogramm

Der Gesundheitssprengel Gröden gibt bekannt, dass seit 26. Oktober 2006 die Möglichkeit besteht, im Sprengel ein EKG durchzuführen. Es bedarf der Bewilligung des Hausarztes und einer Vormerkung bei der einheitlichen Vormerkungsstelle des Krankenhauses Bozen, Tel. 0471/457457.



L abunamënt per dut l invern costa 30 Euro

L Skibus coche mesum de transport da d'invern ie nia plu da pensé demez da Gherdëina: uni ann se dà l Cunsorz adum ala Lies per l Turism y i Chemus scialdi da fé per miuré l sistem de trasport publich. L mpëni se à paia dassén, ajache chëst ann iesen finalmënter stai boni de arjonjer n gran travert: a pië via dala sajón da invern 2006/07 saràl mesum cumpré na cherta sajónela per l schibus al priesc de me 30,00 Euro.

Chësc abonamënt, che unirà vendù a n priesc de 30,00 Euro y che valerà nchin ai 10 de aurl 2007, puderà uni adurvà sun duta la curieres dl schibus de valeda y dl schibus dl luech de Urtijëi, S. Crestina y Sëlva. Chësc abunamënt nuef possa uni cumprà da sën inant te duta la 3 Lies per l Turism de Gherdëina.

Scialdi sauri ie nce che l ticket sajónel muessa uni timbrà mé n sël iede; daldò pössen nce mé l tenì te tacuin, y l mustré dant sun dumanda dl cuntoladëur.

La chertes per i turisc che vel set dis custerà chëst ann 5,00 Euro. N prëia bel duc canc de cumpré la chertes per l schibus (da 7 dis o per duta la sajón) y de ti fé al savëi nce ai seniëures che l servisc de schibus ie a paiamënt, ajache bele tl mèter man dla sajón iel uni fat straufonghes saledes de 53,00 Euro sce n ova nia pea la cherta timbrea.

L servisc che cunliëia i trëi luesc de Gherdëina ie uni miurà chëst ann: la cumpëida de curieres che mëina da Runcadic nchin te Plan y de reviers ie unida auzeda, nsci da ti garantì mo n miëur servisc a duc chëi che se nua de chësc mesun de trasport.

Duta la nfurmazions sun i oraresc y la linies possa unides ciariëdes ju dala plata internet dl Cunsorz de Turism de Gherdëina www.valgardena.it y ie oradechël da giapé tla 3 Lies per l Turism.

L Cunsorz de Turism de Gherdëina spera dassënn che la jënt se nuzea nce chëst'ann scialdi dl servisc de schibus, y che chëi che fita via jude pea dassënn a vënder chertes dl bus ai seniëures.

Me nscila saran boni a garantì l servisc nce ti ani che à da uni – per smendri l trafich y stravardé nosta bela natura.

Spenden an die Freiwillige Feuerwehr St. Christina

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Spenden an die FF St. Christina laut folgendem Gesetz steuerlich absetzbar sind: Absetzbarkeit von Spenden an Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens laut Gesetz. 383/2000.

Mit dem Gesetzesdekret Nr. 35 vom 14.03.2005 sind die Bestimmungen bezüglich Absetzbarkeit von Spenden an nicht gewinnorientierte Organisationen mit gemeinnützigem Charakter (ONLUS – darunter auch die ehrenamtlichen tätigen Organisationen) ergänzt worden. Gemäß Artikel 14 Abs. 1 dieses Gesetzes können nunmehr sowohl Privatpersonen als auch Gesellschaften die der IRES unterliegen, Spenden an nicht gewinnbringende Organisationen mit gemeinnützigem Charakter (ONLUS) im Ausmaß von 10% des steuerpflichtigen Gesamteinkommens

vom Gesamteinkommen absetzen, wobei ein jährlicher Höchstbeitrag von 70.000,00 Euro festgesetzt wurde.

Im Unterschied zur bisherigen, aber immer noch gültigen Regelung, ist nun die Absetzbarkeit von der Art und Höhe her für alle gleich, sowohl für Privatpersonen als auch für Unternehmen (Gesellschaften).

Da nach wie vor auch die bisherige Regelung von 1998 aufrecht ist (für Privatpersonen 19% auf einen Höchstbetrag von 2.065,83 Euro für Unternehmen 2.065,83 Euro mit einem Höchstausmaß von 2% des Gesamteinkommens) muss sich jeder die für sich günstigere Variante vom Steuerberater errechnen lassen. Wichtig: um die Spende steuerlich absetzen zu können muss die Zahlung per Bank oder Post, Scheck oder Kreditkarte erfolgen.



Die Freiwillige Feuerwehr freut sich über jede Spende.

Artejans de S. Crestina

La “Wanderkrippe” a Bukarest

I artejans de S. Crestina ie jic ultimamënter tla capitela dla Romania Bukarest a mèter ora si gran cripl, la “Wanderkrippe”. Sun nvit de l ASA dl Piemonte (Associazione Servizi Ambiente), na lia che tres si grupa „Operazione sorriso” sustën dassën puere mutons zënza genitores y families te na gran stënta, ie Thomas Comploj, presidënt di artejans de S. Crestina uni nvià a mèter ora scultures. Ala giaurida dla mostra, tl foyer dla Opera de Bukarest, fova presënc nce l alpinist Karl Unterkircher, l presidënt di artejans dl Südtirol Herbert Fritz y l ambolt de S. Crestina Bruno Senoner.



La “Wanderkrippe” tla Opera de Bukarest. Da man ciancia: Karl Unterkircher, Herbert Fritz, Thomas Comploj, Christa Comploj y l ambolt Bruno Senoner.

L “Night Bus” va sèn dut l ann

Ai 15 de dezèmber ie inò pià via l “Val Gardena Night Bus”, l servisc de mubilitàà urganisà dai chemuns de Gherdëina y sustenì dala lies per l turism y dai assessorac ai jèuni y ala mubilitàà dla pruvincia. Cun mè 2,00 Euro posson se nuzé de chësc servisc nce deplu iedesc ntan la medema sèira; la chertes ie da giapé tla curiera. L servisc ne n’ha chëst iede deguna nteruzion y vèn metù a jì per dut l ann; i orares ie da liejer tla tabela tlo desot.

La gran nuvità de chëst ann ie che n possa cumpré n abunamënt che vel

per dut l ann y che vèn pità ai jèuni sota 25 ani per 50,00 Euro. Nfurmazions plu avisa giapen dala Nèus Jèuni (0471 799006) ulache n possa passé a se lascé fé la cherta. Chësta fossa segur ènghe bela scincunda per vel jèunn y te chësc cajo posson passé tl ufize de “Nèus Jèuni” mo dan sada 23.12.2006 y scenò do i 9 de jené 2007.

La fotografia per chësta cherta vèn fata tl ufize de “Nèus Jèuni”; sce l se trata de na scincunda dëssen se lecurdè de to pea na fotografia dl jèunn o dla jèuna.

Nasciui

Stella Treccani
ai 27.10.2006 a Bulsan



Nicholas Davide Insam
ai 07.11.2006 a Persenon

Bona fortuna!

Morc

Giovanni Schenk
ai 08.12.2006



Cundolianzes ai parènc

*Dut l bon per l
cumpli di ani*

84 ani à cumpli ai 6 de dezèmber

Maria Aloisia Mussner,

„Cësa Jolly“, Str. Iman 2

80 ani à cumpli ai 16 de dezèmber

Runggaldier Adamo,

„Cësa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71

84 ani cumplësc ai 28 de dezèmber

Aloisia Vinatzer,

„Cësa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71

Dut l bon y sanità!

★ VAL GARDENA NIGHT-BUS ★ Dal / vom 15.12.2006 al / bis 30.06.2007											
RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN						Val Gardena/Gröden 					
@											
RONCADIZZA Amaria - Rodes Stua da Carlo	20.00	21.00	22.00	23.00	00.30	1.30	2.30	RUNGGADITSCH Amaria - Rodes Stua da Carlo			
ORTISEI Piazza S. Antonio Betania - Pescosta - Diamant	20.05	21.05	22.05	23.05	00.35	1.35	2.35	ST. ULRICH Antonius Platz Betania - Pescosta - Diamant			
SOPLASES S. Cristina Posta / Comune	20.10	21.10	22.10	23.10	00.40	1.40	2.40	SOPLASES St. Christina Post / Gemeinde			
S. CRISTINA Dosses La Poza - Portillo	20.15	21.15	22.15	23.15	00.45	1.45	2.45	ST. CHRISTINA Dosses La Poza - Portillo			
SELVA Oswald Selva Ciampinoi / Stella	20.20	21.20	22.20	23.20	00.50	1.50	2.50	WOLKENSTEIN Oswald Wolkenstein Ciampinoi / Stern			
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.25	00.55	1.55	2.55	PLAN			
@ SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH											
@ @											
PLAN Selva Stella / Ciampinoi	20.30	21.30	22.30	24.00	01.00	2.00	3.00	PLAN Wolkenstein Stern / Ciampinoi			
SELVA Oswald Portillo - La Poza	20.35	21.35	22.35	00.05	1.05	2.05	3.05	WOLKENSTEIN Oswald Portillo - La Poza			
S. CRISTINA Dosses S. Cristina Posta / Comune	20.40	21.40	22.40	00.10	1.10	2.10	3.10	ST. CHRISTINA Dosses St. Christina Post / Gemeinde			
SOPLASES Diamant - Pescosta - Betania	20.45	21.45	22.45	00.15	1.15	2.15	3.15	SOPLASES Diamant - Pescosta - Betania			
ORTISEI Piazza S. Antonio Stua da Carlo	20.50	21.50	22.50	00.20	1.20	2.20	3.20	ST. ULRICH Antonius Platz Stua da Carlo			
RONCADIZZA Rodes - Amaria	20.55	21.55	22.55	00.25	1.25	2.25	3.25	RUNGGADITSCH Rodes - Amaria			
Dal / vom 13.04.2007 al / bis 30.06.2007 SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT											



Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di OTTOBRE 2006		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat OKTOBER 2006	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de UTOBER 2006
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
54/2006	Runggaldier Maria Cristina Brescia Immobiliare S.r.l.	Progetto riguardante la realizzazione di un vano caldaia al piano interrato presso la p.ed. 1094	Str. Col da Mëssa
55/2006	Lobis Helene	Umbau der Wohnung im 1. Obergeschoss der Bp. 985	Str. Mulin d'Odum 15
56/2006	Nogler Ada Teresa	Progetto di parziale modifica alla copertura della p.ed. 377	Str. Paul 94
57/2006	Hotel Cendevaves di Stuffer Antonio & Co. S.n.c.	Progetto riguardante i lavori non ultimati per l'ampliamento qualitativo e quantitativo della p.ed. 1074 "Hotel Cendevaves" sulle pp.ff. 1387/2 e 1390 in località Monte Pana	Str. Pana 44
58/2006	Gemeinde St.Christina	1. Varianteprojekt zum Bau der primären Infrastrukturen der Wohnbauerweiterungszone "Metz"	Zone „Metz“
59/2006	Schenk Giovanni Battista, Coldereiser S.r.l.	Progetto per la posa in opera di pannelli solari a servizio dell'albergo "Col Raiser"	Str. Ciaulonch 22

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di NOVEMBRE 2006		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat NOVEMBER 2006	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de NUVEMBER 2006
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
60/2006	Despar - Comploj Carmen	Progetto riguardante la realizzazione di un deposito per bombole di gas liquido e un deposito per attrezzature sulla p.f. 1373/1	Str. Mulin d'Odum
61/2006	Comploj Carmen	Variazione di destinazione d'uso da locale deposito (commercio al dettaglio) in abitazione nella parte est del primo piano della p.ed. 305, località Soplaies	Str. Gherdëina 8
62/2006	Senoner Karl	Ricavo di un'unità abitativa all'interno della p.ed. 1379 tramite cambio di destinazione d'uso da esercizio ricettivo (attività terziaria) in abitazione	Str. Cisles 121
63/2006	Auto Demetz Raimund & Co. S.a.s.	1. variante alla realizzazione di un capannone ad uso artigianale nella zona d'espansione per insediamenti produttivi "Pradel"	Str. Mulin da Coi 17
64/2006	Kasslatte Michael	Progetto di 2. variante riguardante la costruzione di una casa di civile abitazione sulla p.f. 2061/7, zona Plan da Wastl	Str. Cisles
65/2006	Schweigkofler GmbH	1. Variante zum Abbruch und Neubau des Hauses „Marienstern“ mit Tiefgarage, Bp. 831/1, Gp. 1856/4, Gp. 1876/3 – Projekt im Sanierungswege	Str. Dursan 27
66/2006	Demetz Alexander	1. progetto di variante riguardante la costruzione di una casa di civile abitazione sulla p.f. 1337/3 in località Soplaies	Str. Gherdëina
67/2006	Galiani Silvio, Insam Heidi, Ploner Reinhard, Del Sol Ocana Yolisdey, Robatscher Leoni Iris	1. Varianteprojekt zum Bau von vier Erstwohnungen auf der Gp. 1711/8 – Baulos 1 – in der Wohnbauerweiterungszone C2 "Puzé" 94/A, 94/B, 94/C, 94/D	Str. Plesdinaz

